

El Vénto de Tramontana e el Sól

Un dì, el Vénto de Tramontana e el Sól i voéa èsar uno pì fòrte de chealtro, quando ch'i gà visto uno che paséa, che l vegnéa vanti inturcolà int el mantèl. I dó barufanti i gà deciso eóra che sarìa stato pì fòrte chi fuse riusiò a far che quél che paséa el se cavése el mantèl da intórno.

El Vénto de Tramontana el gà cuminsià a sufiàr cussì fòrte, ma cussì¹ fòrte, che el viajator el se strenséa sénpre de pì nt el mantèl, tanto che aa fine el pòro Vénto el gà dovù asàr pèrdar da quél che dovéa far. El Sól eóra el xé vegnù fòri nt el cél, e sùbito dòpo quél che paséa, che l sentìa caldo, el se xé tólto² el mantèl. E a Tramontana a xé stata costréda³ a riconósar che el Sól iéra pì fòrte de éa.

Te xéa piàsùa sta storiéta? Vutu⁴ che a ripetémo?

Nota 1 - i dialetti veneti come noto hanno avuto degeminazione piena, però si possono sentire delle lunghezze consonantiche in tre casi: 1) per influsso italiano; 2) per motivi fonostilistici; 3) per distinguere meglio /s/ intervocalica da /z/, in quanto esse fra vocali al Nord è sempre sonora, con poche eccezioni evolutivamente spiegabili (ad es. *còssa* «cosa» perché dopo latino AU e *cussì* «così» perché da un precedente [ʃ] prodotto dall'influenza palatalizzante di -i su [s], cfr Gerhard Rohlfs, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Fonetica*, Torino : Einaudi 1966, §211). In questo passo della versione siamo evidentemente nel caso numero 3, ma c'è anche l'intervento del numero 2, come mostra lo spostamento d'accento (anche se ci siamo astenuti dallo scrivere *cussi*).

Nota 2 - in questo punto, che ha *se xé* al posto di *se gà* e *tólto* anziché *cavà*, si può constatare un'intrusione dell'italiano.

Nota 3 - in un'altra versione della stessa parlante *a xé stada gostréta*. Ciò si spiega a nostro parere con la possibilità di sonorizzazione fonetica, non fonologica, che coinvolge in modo variabile le consonanti intervocaliche rimaste non-sonore (per esempio le antiche geminate, oppure alla frontiera tra parole). Questa

possibilità, che si presenta solo a livello di oscillazione, ci risulta nella zona di dialetto veneto lagunare che s'incontra spostandosi da Venezia verso Treviso.

Nota 4 - in un'altra versione della stessa parlante *Vudu*, *cf* sopra.